

**CONCOURS EDHEC**  
**CONCOURS PRÉ MASTER**  
**SAMEDI 5 AVRIL 2025**

**ÉPREUVE DE PREMIÈRE LANGUE VIVANTE**

***Intitulé de la LANGUE : ANGLAIS***

**Durée de l'épreuve : 2 heures**

**Coefficient : 3**

**Aucun document ou matériel électronique n'est autorisé.**

Le sujet comporte :

- Une version
  - Un thème
- } **Au choix du candidat, à réaliser dans son intégralité**
- Un QCM de 50 questions : **obligatoire pour tous**

**Consignes**

- . Précisez l'intitulé de la langue choisie
- . Indiquez sur votre copie le sujet choisi (version **ou** thème) avant de composer.
- . Écrivez sur chaque ligne : pas d'interligne
- . Vérifiez que vous avez bien reporté votre numéro de candidat sur la copie et sur la feuille de réponse QCM
- . Les réponses du QCM doivent obligatoirement être reportées sur la feuille de réponse qui est rendue insérée dans la copie

A l'issue de chaque composition écrite, tout candidat est tenu de remettre au surveillant une copie (même blanche, qui sera alors signée). Tout candidat sortant avant la fin des épreuves doit obligatoirement remettre le sujet en même temps que sa copie.

**VERSION / THEME (Encerclez l'épreuve choisie)**

*(25 points sur 50)*

**Sujet de VERSION**

*Traduisez les 15 phrases ci-dessous de l'anglais vers le français.*

1. What the European Union owes its citizens is not to play nice or mete out a meek slap on the wrist over the various alleged legal violations by Musk and X that are under investigation.
2. Person and his wife Jacqueline have joined a growing cadre of California producers in the movement to make sparkling wines that aren't wannabes.
3. France clamps down on cold calling in bid to reduce harassment and scams.
4. His advice to motorists was to make sure everyone was belted up, don't get behind the wheel drunk, drugged or tired, stay off the phone while driving and drive to the conditions.
5. AstraZeneca 'very disappointed' over axed £450m Liverpool vaccine project.
6. Starmer wants to talk about a new chapter in cross-Channel partnership, but it turns out that first he has to wrangle over cod.
7. Along with a doorman and elevator, their wish list included in-unit laundry, sunlight and minimal renovations.
8. Raphael Benza, head of Johannesburg-based record label Vth Season, says the very name Best African Performance goes against pigeonholing.
9. The conservative government has unwound policies and disbanded organisations aimed at improving the lives of Māori, who make up about 20% of the 5.3 million population.
10. According to an editorial written by Isabel Chiriboga, an expert at the non-partisan think tank AC, the next president will have the unenviable job of stewarding an economy "teetering on the brink of collapse".
11. Users can load the software with ease and start reaping profits almost immediately, a testament to the bot's user-friendly design.
12. With a robust industrial base, Italy is an ideal hub for sustainability-focused-businesses, promoting end-of-waste materials as valuable resources for sectors such as automotive, food and beverage, clothing.

13. A hearing in a New Mexico courtroom devolved into chaos when three people rushed the defendant in a homicide case, setting off a brawl with flying fists and kicks.
14. NIP Group will fit into the UAE wider esports ecosystem, with the country wanting to become a hub for gaming as it seeks to diversify beyond the oil industry and position itself as a tech-savvy destination.
15. India's PVR Inox posts three-fold rise in quarterly profit on strong slate of films.

### **Sujet de THEME**

*Traduisez les 15 phrases ci-dessous du français vers l'anglais.*

1. Votre produit doit avoir une valeur ajoutée différenciante pour trouver sa place dans l'écosystème d'entreprises allemandes regardantes sur la fonctionnalité et l'innovation.
2. Passoires thermiques : ces logements toujours loués malgré l'interdiction en vigueur.
3. La photo a été prise en contre plongée, faisant apparaître le bras du président démocrate plus haut qu'il ne l'était en réalité.
4. La pratique des loisirs motorisés hors-piste est prohibée en France, tout comme les publicités laissant croire le contraire.
5. Le voilà sans rôle prépondérant dans la donne actuelle, mais contraint de rester dans le paysage politique sans dévoiler ses cartes trop prématurément.
6. Le grand modèle de langage chinois, d'un bon rapport coût-efficacité, a surpassé certains des logiciels de formation les plus importants du marché, dans la résolution de problèmes complexes.
7. L'organisation Trump veut installer un club de golf : pour cela, elle tente de faire capoter un projet d'éoliennes et s'attaquer aux dunes naturelles, importantes pour la biodiversité locale.
8. Entreprises : La transformation numérique n'est pas un jeu à somme nulle.
9. « *C'est une mise à l'épreuve de l'unité européenne, c'est clair. Mais ce qu'il se passe depuis quinze jours a plus pour effet de ressouder les Vingt-Sept* », confie un diplomate européen.

10. La tournée que les Stones ont assurée pour défendre cet opus a rassemblé près de 850 000 spectateurs. Pactole : 235 millions de dollars amassés en à peine 20 concerts.
11. Le clou de la visite se situe à l'extérieur : le jardin sec, créé par le paysagiste Mirei Shigemori, s'apprécie en toutes saisons dans un calme olympien.
12. Les festivités se sont même étendues à l'espace : les astronautes chinois ont envoyé leurs vœux depuis la station spatiale Tiangong, en orbite autour de la Terre.
13. Le Rwanda a fait une découverte révolutionnaire de 13 puits de pétrole dans le lac Kivu, suscitant des débats sur l'avenir économique du pays.
14. Alors qu'elle accueillera la prochaine Coupe du Monde sur ses terres, l'Australie, dans le creux de la vague il y a encore quelques mois, a réussi à redresser la barre.
15. Pendant la visite de M. Rubio, le président panaméen a annoncé que son pays ne renouvellerait pas l'accord sur sa participation au projet des « Nouvelles routes de la soie ».

### QCM

(25 points sur 50)

*Cochez la bonne réponse sur la grille fournie*

(Bonne réponse : 0,5 point ; aucune case ou plusieurs cases cochées : 0 point)

1. Thanks to what he said, we have had \_\_\_\_\_ problems.  
a. less  
b. few  
c. little  
d. fewer
2. \_\_\_\_\_ is getting married.  
a. One of my friend's  
b. One of my friends'  
c. A friend of mine  
d. A friend of me
3. Questionable \_\_\_\_\_ they may be, such transactions are considered routine in Japan.  
a. that  
b. even so  
c. though  
d. however

4. No sooner \_\_\_\_\_ finished than he left.

- |                  |                  |
|------------------|------------------|
| a. has the party | c. the party had |
| b. had the party | d. the party     |

5. Albert is an outstanding student. He \_\_\_\_\_ the test.

- |                        |                      |
|------------------------|----------------------|
| a. must have failed    | c. can't failed      |
| b. mustn't have failed | d. can't have failed |

6. Over \_\_\_\_\_ people died in the tsunami.

- |                     |                    |
|---------------------|--------------------|
| a. two thousands    | c. two thousand    |
| b. two thousands of | d. two thousand of |

7. By the time Mr. Carter \_\_\_\_\_ this report, it will be too late.

- |                 |                       |
|-----------------|-----------------------|
| a. will finish  | c. finished           |
| b. has finished | d. will have finished |

8. I would rather he \_\_\_\_\_.

- |                  |               |
|------------------|---------------|
| a. did not come  | c. not coming |
| b. will not come | d. came not   |

9. Mr. Van \_\_\_\_\_ play tennis, but now he does whenever his wife is away.

- |                  |                |
|------------------|----------------|
| a. used to       | c. had used to |
| b. never used to | d. did used to |

10. James McCall and Liz Stewart have spent hours negotiating \_\_\_\_\_ on this deal.
- a. with themselves
  - b. with each other
  - c. with one-another
  - d. by themselves
11. Can you please let me know if the company \_\_\_\_\_ accepts international profiles?
- a. to whom you are applying
  - b. that you are applying
  - c. you are applying to
  - d. which you are applying
12. The guide has been unbelievably friendly and equally \_\_\_\_\_ us enjoy all the aspects of our trip.
- a. helping
  - b. to helping
  - c. to help
  - d. help
13. Due to the bad weather conditions that we are facing and despite our efforts, the cargo \_\_\_\_\_ late.
- a. must be
  - b. might be
  - c. must have been
  - d. shall be
14. When is the \_\_\_\_\_ man supposed to bring the parcel?
- a. deliverer
  - b. deliver
  - c. delivering
  - d. delivery
15. The tenant \_\_\_\_\_ the landlord to make all the necessary repairs after the storm.
- a. let
  - b. got
  - c. made
  - d. had

16. We regularly \_\_\_\_\_ this kind of project for our customers.

- |               |                  |
|---------------|------------------|
| a. carry on   | c. carry out     |
| b. carry away | d. carry through |

17. I \_\_\_\_\_ an accountant for ten years when I decided to stop.

- |              |                        |
|--------------|------------------------|
| a. was       | c. was working as      |
| b. have been | d. had been working as |

18. The \_\_\_\_\_ we hired was very effective.

- |              |            |
|--------------|------------|
| a. temp      | c. temped  |
| b. temporary | d. replace |

19. In order to get the desk through the door, we had to remove \_\_\_\_\_ legs.

- |          |          |
|----------|----------|
| a. it's  | c. there |
| b. their | d. its   |

20. If our suppliers \_\_\_\_\_ shipments, we would be able to meet our deadlines.

- |                 |                |
|-----------------|----------------|
| a. didn't delay | c. don't delay |
| b. delayed      | d. delay       |

21. Rodrigo had to \_\_\_\_\_ a code to validate his online purchase.

- |           |           |
|-----------|-----------|
| a. key    | c. key up |
| b. key in | d. put on |

22. This time next year, Mr. Wilson \_\_\_\_\_ retired.
- a. will have
  - b. will have been
  - c. is
  - d. will
23. Because she deeply believes in high-quality products, \_\_\_\_\_.
- a. she purchases often her raw materials at the Sherwood market
  - b. she often purchases at the Sherwood market her raw materials
  - c. she often purchases her raw materials at the Sherwood market
  - d. often she purchases her raw materials at the Sherwood market
24. Look there's a \_\_\_\_\_ on the corner. Could we stop for a few minutes I'm so hungry.
- a. dining
  - b. dinner
  - c. dinette
  - d. diner
25. The shops have sold out of all the items in the range, \_\_\_\_\_ the need for the factories to increase their output.
- a. besides
  - b. unless
  - c. since
  - d. hence
26. Looking over old tests helps \_\_\_\_\_ it enables us to revise important grammar points.
- a. insofar as
  - b. however
  - c. instead
  - d. unless
27. They \_\_\_\_\_ me the job in Shanghai if I had told them that I speak Mandarin Chinese.
- a. would offer
  - b. offered
  - c. will offer
  - d. would have offered



28. May I remind \_\_\_\_\_ the computers before leaving the building.
- a. to you to turn off
  - b. you turning off
  - c. you to turn off
  - d. turn off
29. If the CEO does not \_\_\_\_\_ down, the Board of Directors will probably force him to leave anyway.
- a. stand
  - b. go
  - c. break
  - d. let
30. If there is a fire, the smoke detector will \_\_\_\_\_ the alarm.
- a. give
  - b. trigger
  - c. let
  - d. ring
31. The new transport company has increased the fees \_\_\_\_\_ the rise in gasoline prices.
- a. owing to
  - b. because
  - c. instead of
  - d. so as to
32. He started as a desk clerk, and over the last twelve years he \_\_\_\_\_ the corporate ladder to the position of assistant manager.
- a. slowly climbed
  - b. had slowly climbed
  - c. was slowly climbing
  - d. has slowly climbed
33. Why were you not in your office this morning? You \_\_\_\_\_ on the Campiness project. You knew it had to be finished by lunchtime.
- a. could be worked
  - b. must have been working
  - c. might have worked
  - d. should have been working

34. Project reports \_\_\_\_\_ typed or word-processed using double-spacing (except for indented quotations or footnotes, where single spacing may be more convenient).

- |               |                |
|---------------|----------------|
| a. ought to   | c. should be   |
| b. could have | d. should have |

35. The new employees \_\_\_\_\_ to see the Human Resources Director as soon as they start working with us to complete their file.

- |          |          |
|----------|----------|
| a. ought | c. has   |
| b. had   | d. shall |

36. When it comes \_\_\_\_\_ his files, the manager gets nervous because he knows that he will spend a lot of time on it.

- |                  |                    |
|------------------|--------------------|
| a. to reorganize | c. to reorganizing |
| b. organizing    | d. organize        |

37. They cannot help \_\_\_\_\_ when they enter this market.

- |               |                  |
|---------------|------------------|
| a. bargaining | c. to bargain    |
| b. bargain    | d. to bargaining |

38. My team and \_\_\_\_\_ want to congratulate you on the enormous job you have achieved for us.

- |         |           |
|---------|-----------|
| a. me   | c. I      |
| b. mine | d. myself |

39. Our city is home to restaurants with internationally acclaimed chefs, bountiful fresh \_\_\_\_\_ and award-winning wines.

- |            |             |
|------------|-------------|
| a. produce | c. crop     |
| b. product | d. produces |

40. The branch is located a little \_\_\_\_\_ down between the flour factory and the superstore.

- a. farther
- b. far
- c. furthest
- d. farthest

41. I wish he \_\_\_\_\_ here to help us.

- a. was
- b. were
- c. is
- d. will be

42. She is the \_\_\_\_\_ of the two students.

- a. more talented
- b. most talented
- c. talented
- d. more talent

43. He explained \_\_\_\_\_ .

- a. me the concept clearly
- b. to me the concept clearly
- c. the concept clearly to me
- d. the concept to me clearly

44. Neither the book nor the pen \_\_\_\_\_ on the desk.

- a. are
- b. is
- c. were
- d. being

45. We have just come up with a revolutionary new \_\_\_\_\_ which will help people with color-blindness recognize colors.

- a. policy
- b. fount
- c. font
- d. police

46. Even if you do not intend to look for a job right after graduation, you should still prepare a CV in case an opportunity \_\_\_\_\_.

- |           |           |
|-----------|-----------|
| a. rose   | c. arises |
| b. raises | d. arised |

47. We have been working on the subject and the new schedule should be available online over the next \_\_\_\_\_ days.

- |           |           |
|-----------|-----------|
| a. couple | c. little |
| b. some   | d. few    |

48. The IT department was \_\_\_\_\_ to another country.

- |                |                 |
|----------------|-----------------|
| a. outsource   | c. outsourced   |
| b. outsourcing | d. to outsource |

49. I do not want \_\_\_\_\_ late.

- |                  |                  |
|------------------|------------------|
| a. risk to be    | c. risk being    |
| b. to risk being | d. to risk to be |

50. The company \_\_\_\_\_ several new employees to cope with the extra demand.

- |            |                 |
|------------|-----------------|
| a. took in | c. took on      |
| b. took up | d. took through |

N° de candidat : .....

**QCM**

## Grille réponses

Question :	a	b	c	d
1				
2				
3				
4				
5				
6				
7				
8				
9				
10				
11				
12				
13				
14				
15				
16				
17				
18				
19				
20				
21				
22				
23				
24				
25				

Question	a	b	c	d
26				
27				
28				
29				
30				
31				
32				
33				
34				
35				
36				
37				
38				
39				
40				
41				
42				
43				
44				
45				
46				
47				
48				
49				
50				

**CONCOURS EDHEC**

**CONCOURS PRÉ MASTER**

**SAMEDI 5 AVRIL 2025**

**ÉPREUVE DE PREMIÈRE LANGUE VIVANTE**

***Intitulé de la LANGUE : ANGLAIS***

***CORRIGÉ***

**VERSION**

*(25 points sur 50)*

1. Ce que l'Union Européenne doit à ses citoyens, c'est de ne pas faire preuve de complaisance ou d'infliger une légère tape sur les doigts en réponse aux diverses violations présumées de la loi commises par Musk et de X, qui sont en cours d'investigation.
2. Person et sa femme Jacqueline ont rejoint un nombre croissant de producteurs californiens engagés dans une démarche consistant à produire des vins mousseux qui ne soient pas de pâles imitations.
3. La France sévit contre le démarchage téléphonique afin de réduire le harcèlement et les escroqueries.
4. Son conseil aux conducteurs était de s'assurer que tout le monde est bien attaché, de ne pas prendre le volant en étant ivre, sous l'emprise de drogue ou fatigué, de ne pas utiliser le téléphone en conduisant et d'adapter sa conduite aux conditions.
5. AstraZeneca « très déçu » par l'abandon du projet de vaccin de 450 millions de livres à Liverpool.
6. Starmer souhaite ouvrir un nouveau chapitre dans le partenariat transmanche, mais il s'avère qu'il doit d'abord batailler sur la question de la morue.
7. En plus d'un portier et d'un ascenseur, leur liste de souhaits comprenait une buanderie dans l'appartement, une exposition au soleil et des rénovations réduites au minimum.
8. Raphael Benza, directeur de la maison de disques Vth Season implantée à Johannesburg, considère que l'intitulé même de Meilleure Performance Africaine va à l'encontre des stéréotypes.
9. Le gouvernement conservateur a détricoté des politiques et dissous des organisations qui avaient vocation à améliorer les conditions de vie des Maoris, qui représentent environ 20 % des 5,3 millions d'habitants.
10. Selon un éditorial signé par Isabel Chiriboga, experte au sein du groupe de réflexion apolitique AC, le prochain président aura la tâche peu enviable de piloter une économie "qui vacille au bord de l'effondrement".
11. Les utilisateurs peuvent installer le logiciel en toute simplicité et commencer à engranger des bénéfices presque immédiatement, une preuve de la conception conviviale du bot.



12. Dotée d'un socle industriel solide, l'Italie est un pôle idéal pour les entreprises orientées vers le développement durable, encourageant l'utilisation de matériaux sortis du statut de déchet comme ressources valorisables pour des secteurs tels que l'automobile, l'alimentaire et le textile.
13. Une audience dans un tribunal du Nouveau-Mexique a sombré dans le chaos lorsque trois personnes se sont précipitées sur l'accusé dans une affaire d'homicide, déclenchant une bagarre à coups de poing et de pied qui fusaient.
14. Le groupe NIP s'intégrera dans l'écosystème eSports plus vaste des Émirats Arabes Unis, le pays souhaitant devenir un haut-lieu du gaming dans une volonté de se diversifier en dehors de l'industrie pétrolière et de se positionner en tant que destination incontournable de la tech.
15. Le groupe indien PVR Inox enregistre un triplement de son bénéfice trimestriel grâce à une programmation solide de films.

**THÈME**

*(25 points sur 50)*

1. Your product must have a unique added value to find its place in the German business ecosystem, which is demanding when it comes to functionality and innovation.
2. Energy-inefficient homes: These properties are still being rented despite the current ban.
3. The photo was taken as a low-angle shot, making the Democratic president's arm appear higher than it actually was.
4. Off-road motorized recreation is prohibited in France, as are advertisements suggesting otherwise.
5. There he is, without a leading role in the current situation, yet forced to remain in the political landscape without revealing his cards too soon.
6. The Chinese large language model, offering strong cost-effectiveness, has outperformed some of the leading training software on the market in solving complex problems.
7. The Trump organization wants to set up a golf club; to do so, it is trying to derail a wind farm project and attack natural dunes that are crucial for local biodiversity.
8. Businesses: Digital transformation is not a zero-sum game.
9. "It is a test of European unity, that is clear. But what has been happening for the past two weeks has had more of an effect in strengthening the unity of the Twenty-Seven," confides a European diplomat.
10. The tour that the Stones carried out to promote this album drew nearly 850,000 spectators. Jackpot: 235 million dollars raised in just 20 concerts.
11. The highlight of the visit is outside: The dry garden, created by landscaper Mirei Shigemori, can be appreciated in all seasons in an unruffled calm.
12. The celebrations even extended into space: Chinese astronauts sent their greetings from the Tiangong space station, orbiting Earth.
13. Rwanda has made a groundbreaking discovery of 13 oil wells in Lake Kivu, sparking debates about the country's economic future.

14. While hosting the next Rugby World Cup on its home soil, Australia, which was still in a slump just a few months ago, has managed to get back on track.
15. During Mr. Rubio's visit, the Panamanian president announced that his country would not renew the agreement on its participation in the "Belt and Road Initiative" project.

# QCM

(25 points sur 50)

## Grille réponses

Question :	a	b	c	d
1				x
2			x	
3			x	
4		x		
5				x
6			x	
7		x		
8	x			
9		x		
10		x		
11			x	
12	x			
13		x		
14				x
15		x		
16			x	
17				x
18	x			
19				x
20	x			
21		x		
22	x			
23			x	
24				x
25				x

Question	a	b	c	d
26	x			
27				x
28			x	
29	x			
30		x		
31	x			
32				x
33				x
34			x	
35	x			
36			x	
37	x			
38			x	
39	x			
40	x			
41		x		
42	x			
43				x
44		x		
45			x	
46			x	
47				x
48			x	
49		x		
50	x			

## CONCOURS PRÉ MASTER

### RAPPORT DE CORRECTION 2025 :

#### ***Épreuve de première langue vivante - ANGLAIS***

Nombre de copies : 607

#### **VERSION**

Cet exercice vise principalement à évaluer les compétences lexicales des candidats. Les phrases qui le composent sont inspirées de la presse économique récente et contiennent des mots que nous retrouvons de manière récurrente dans les journaux économiques ou généralistes.

Les fautes les plus récurrentes sont liées à des inexactitudes lexicales, à un manque de vocabulaire et à un manque de maîtrise de la grammaire française. Nous conseillons donc aux candidats de relire leur traduction et d'essayer de trouver dans le contexte le sens correct ou se rapprochant le plus du sens du mot, et de ne pas laisser de blancs.

Un manque important de précision a également été relevé dans de nombreuses copies, ayant donné lieu à de nombreux contresens ou traductions pour le moins fantaisistes. L'utilisation d'un registre de langue trop familier est récurrente. De nombreux candidats écrivent « comme ils parlent » (ex : bourré, arnaque, baston, branlée). Ce qui est inacceptable et dénote un manque de lecture avéré.

Les correcteurs ont relevé une mauvaise maîtrise de la langue française dans de nombreuses copies. Le français, souvent approximatif témoigne d'importantes lacunes :

- En orthographe :
  - son conseille au lieu de son conseil
  - drogé/droggé/droggué pour drogué
  - déssus pour déçu
  - disscuter pour discuter
  - majordhomme pour majordome
  - comencer pour commencer
  - récoleter pour récolter
  - accées pour axées
  - les doights pour les doigts
  - conservatif pour conservateur
  - la cours / la court au lieu de la cour
  - une odience/audiance pour audience
  - le chao pour le chaos

- les couts/coûts de poings pour les coups de poing
- jeu-vidéo/jeux vidéo pour jeu(x) vidéo
- semestrial pour semestriel
  
- En conjugaison :
  - la conjugaison au passé composé en général
  - l'utilisation du subjonctif
  - conjugaison de « promouvoir »
  - changement de personne entre le début la fin de certaines phrases (ex : « tu » devient « vous » devient « il »)
  - non-respect des règles de la concordance des temps
  - de nombreuses phrases écrites au passé sont traduites au présent
  
- En grammaire :
  - beaucoup d'erreurs d'accord des participes passés
  - accords des adjectifs et des noms
  - nombreuses constructions syntaxiques hasardeuses, notamment concernant les phrases 10 et 14
  - beaucoup d'erreurs de positionnement des adjectifs, qui sont placés avant le nom comme en anglais.
  
- Lexicales :

De nombreux candidats ont rencontré des difficultés à traduire les mots ou expressions suivants :

- |                           |                 |
|---------------------------|-----------------|
| - to play nice            | - cross-Channel |
| - to mete out a meek slap | - to wrangle    |
| - alleged                 | - cod           |
| - violations              | - elevator      |
| - a cadre                 | - in-unit       |
| - sparkling               | - record label  |
| - wannabes                | - pigeonholing  |
| - to clamp down           | - conservative  |
| - cold calling            | - unwound       |
| - in bid to               | - disbanded     |
| - motorists               | - Māori         |
| - belted up               | - editorial     |
| - the wheel               | - non-partisan  |
| - disappointed            | - think tank    |
| - axed                    | - unenviable    |
| - £                       | - stewarding    |

- teetering
- on the brink
- software
- testament
- user-friendly
- design
- hub
- sustainability-focused-businesses
- end-of-waste materials
- automotive
- beverages
- clothing
- a hearing
- defendant
- UAE
- oil industry
- tech-savvy
- three-fold rise
- quarterly
- slate of films

Les correcteurs ont également relevé un manque important de précision, voire de connaissances, dans de nombreuses copies, ce qui a donné lieu à des traductions fantaisistes ou à des contresens, parmi lesquels :

- Phrase 6 : Starmer : il s'agit ici de Keir Starmer, Premier ministre du Royaume-Uni
- Phrase 8 : défaut d'identification du genre de Raphael Benza, souvent identifié au féminin alors que le prénom Raphael est masculin en anglais (au féminin en français, il prend un « e »)
- Même chose phrase 10, où Isabel Chiriboga, est identifiée au masculin, faisant d'elle « un expert »
- Phrase 9, le manque de connaissance du vocabulaire a souvent conduit à un contresens (le gouvernement conservateur met en place des politiques en faveur des Māoris). Māoris est en grande majorité écrit sans « s » (ce qui est incorrect au pluriel), et souvent confondu avec Mahorais. Pour rappel, les Māoris sont les habitants autochtones de Nouvelle-Zélande, alors que les Mahorais sont les habitants de Mayotte. En outre, Māori a souvent été considéré comme un lieu : « à Māori ».
- Phrase 13, le Nouveau Mexique reste souvent non traduit. Il est parfois identifié comme une ville, donnant comme traduction « à New Mexico »
- Phrase 15 : le mot « Inox » a souvent été compris comme « inox » (acier inoxydable) alors que l'inox se dit « stainless steel » en anglais et qu'il s'agit ici d'une chaîne de cinémas multiplex indien.
- De nombreux contresens concernant les phrases 3, 5, et particulièrement 9.

Les erreurs liées à la maîtrise du français ne sont pas isolées : nous les retrouvons dans de très nombreuses copies. Nous conseillons aux candidats de prendre le temps de relire attentivement leur copie, afin de repérer d'éventuelles erreurs de sens, d'orthographe, d'accents, de majuscules, d'accords, de conjugaison ou de ponctuation. Nous préconisons également un travail de retour sur les bases grammaticales et orthographiques du français.



## THÈME

Les phrases qui composent cet exercice sont inspirées de la presse économique récente et contiennent des mots que nous retrouvons de manière récurrente dans les journaux économiques ou généralistes.

Les correcteurs ont constaté de nombreuses erreurs sur les points suivants :

- Grammaire :
  - utilisation du present perfect au lieu du past simple, et inversement
  - utilisation du présent continuous au lieu du simple present, et inversement
  - fautes d'accord sujet-verbe (sujet pluriel/verbe singulier, et inversement)
  - pluriels oubliés
  - articles oubliés (the/ a/ an)
  - ordre dans les séquences de mots
  - choix des prépositions
  - utilisation des verbes modaux et leur construction
  - participes passés (réguliers et irréguliers)
  - construction du comparatif
  - oubli du « s » à la 3<sup>e</sup> personne du singulier du simple present
  - utilisation incorrecte des pronoms personnels (ex : utilisation de « she » à la place de « it »)
  - confusion since / for
  - mauvaise utilisation des adjectifs possessifs (his/her/its)
  - confusion only / just

- Orthographe :

Les correcteurs constatent que beaucoup d'erreurs sont commises par négligence.

- usin pour using
- politic pour political
- softwares (ne prend pas de « s »)
- european pour European
- the earth pour the Earth
- the Rwanda pour Rwanda (sans article)
- functionality/ fonctionnality pour functionality
- complexe pour complex
- modele pour model
- importante pour important
- Dollards pour dollars
- aprecied pour appreciated

- chinese / Chineeases /Chienne pour Chinese
- lac pour lake

- Lexique :

La majorité des traductions étaient très approximatives sur ce plan.

Les correcteurs attirent l'attention des candidats sur l'importance de la précision du langage dans cet exercice, qui passe nécessairement par un vocabulaire fourni et précis. Même le vocabulaire de base n'est pas connu de certains candidats.

- off-road
- recreation
- advertisements
- otherwise
- current (souvent confondu avec « actual »)
- political
- large language model (LLM)
- effectiveness
- outperformed
- leading
- software
- Trump's organization souvent confondu avec Trump's administration
- install
- wind turbine/wind farm
- dunes
- digital
- European unity
- to confide
- diplomat (différent de « politician »)
- tour
- to promote
- jackpot
- highlight
- outside
- landscaper
- greetings
- space station
- to orbit
- Rwanda
- groundbreaking
- oil wells
- sparking
- hosting
- soil

- to renew
- the Belt and Road Initiative

A l'instar de l'épreuve de Version, les correcteurs ont également relevé un manque important de précision, voire de connaissances, dans de nombreuses copies, ayant donné lieu à des traductions fantaisistes ou à des contresens.

De manière générale, les correcteurs constatent que la qualité des traductions tend à diminuer d'une année sur l'autre. Il est recommandé aux futurs candidats d'approfondir le vocabulaire général et économique de base. De nombreux glossaires existent, nous invitons donc les candidats à les consulter et à lire davantage la presse internationale et anglophone (*The Financial Times*, *The Economist*, *Newsweek*, *New-York Times*, *Washington Post*). Enfin nous préconisons de retravailler *les temps ainsi que les conjonctions* afin d'éviter de perdre des points inutilement.

Tout comme pour la Version, nous conseillons également aux candidats de prendre le temps de relire leurs traductions, de ne pas laisser de blancs et de se demander si la phrase produite a du sens. Enfin, nous invitons les candidats à se familiariser avec les procédés de traduction propres au thème français.

Par ailleurs, nous invitons les candidats à soigner davantage leur écriture, extrêmement difficile à déchiffrer dans certains cas.

## QCM

Le QCM est un excellent exercice qui permet de contrôler si le candidat possède les connaissances de base indispensables au maniement correct de la langue. Il est composé de 50 questions de grammaire et de vocabulaire avec 4 solutions possibles.

Il est recommandé aux candidats de comparer leurs réponses avec le corrigé de l'épreuve et de retravailler les points de grammaire et/ou de lexique ayant été source d'erreur.